ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 | DIARAZON 1 AGOSTO 1962 | No. 4401

Apuntes Editorial

ANOTACION MARGINAL NA OCASION DI UN BISHITA

Ajera 31 di juli e princesanan Irene y Margriet a regresa Hulanda despues di un estadia di 14 dia riba Antillanan Neerlandes y prome di esei ainda dos siman mas na Suruam. E seis islanan aqui a haci tur nan posible pa nan por 'a ofrece e princesanan un programa di mas agradable y riba e cuater islanan na unda nos por a presencia esel personalmente, nos sa sigur cu nan a logra den nan esfuerzo. Den nos pensamentu ainda nos ta tende e exclamacionnan di encanto di Prinses Margriet na e brug natural, na unda e lamar blauw den forma di un fontein enorme ta bai dal spat contra barancanan. Ainda nos ta mira Prinses Irene den nos pensamentu ta twist den Little Bay Hotel, ainda nos ta mira ambos princesanan ta goza dje aubade den Fort Oranje na St. Eustatius y masha cla nos ta recorda ainda com nan tabata goza dje viahe den jeep over di Saba y e aterrizahe aventuroso of e playa di Saba prome cu esaki. La Reina a bishita Antillas awor, mescos cu prins Bernhard, princesa heredera Beatrix, y awor princesanan Irene y Margriet.

Ta un di nan no a bini Antillas ainda y esei ta prinses Marijke. Ta di spera cu e tambe ora cu e bira un paar di anja mas bieu, lo hanja e chens di bin cerra conoci cu e parti di reino ieu aqui.

Gustosamente Antillanan lo kier hanja e ocasion di por rondona Prinses Marijke tambe cu cordialidad un paar di siman. Esnan cu por ta na altura di esei a sigura nos cu no ta imposible cu nos lo por hanja mira e vastago di mas hoben aqui di Oranje tambe den nos centro.

x x x

Ta lastima cu bishitanan manera esaqui di e dos princesanan ta boibe guia na mal entendimientonan entre prensa y autoridad. Loque ta na Aruba, aqui diarionan, radionan y Aruba Esso News a hanja ocasion di goza di tur facilidadnan di autoridad pa haci relato mas mehor posible di e bishita. Pa dos semanario local porta di servicio informativo di gobierno a queda cerra. Un di nan tabata ,,The Local".

Segun nos opinion esaki ta un forma di descriminacion escandaloso contra e dos corantnan aqui. Instancianan di R.V.D. mester percura di ta husto semper y haia linja recto. Sea cu ta combida diarionan sol y radionan, of diarionan, radio- y semanarionan; of diario-, radio-, semanarionan y corantnan bimestre. Cu wel a ser invita corantnan cu ta aparece cada dos siman y semanarionan no, ta inhusto. Ta bini ainda acerca, cu un publicacion manera Aruba Esso News, cu no ta ni sikiera un noticiero, pero solamente un corant industrial. Como medio di noticia nos ta hanja cu ,,The Local" cu tin un grupo formal di lectornan, ta mucho mas interesante cu Esso News. Aunque cu Aruhaanse Courant mes no tin nada di reclama di service di RVD y ta hasta masha agradecido, sinembargo nos ta di opinion cu e descriminacion contra e dos semanarionan no por ser hustifica. Esaqui tabata un error por principio di R.V.D.

Bishita dje princesanan tabata nifica pa e seis islanan un bunita chens pa extra-propaganda turistica. Una vez cu no menos cu cinco hendenan di camera y periodistanan di Nederlandse Televisie Stichting (NTS), tres cineast di Polygoon/Profilti, un di TeleCuracao y un periodista di Radio Nederland Wereld-

Sigui lesa pag. 4

Hulanda y Indonesia a yega na un acuerdo

WASHINGTON, 1 agosto — Segun circulonan diplomatico, e negociadornan hulandes y indones a alcanza un acuerdo riba tur e puntonan esencial, pa entrega di gobernacion di Nieuw Guinea occidental.

Segun e agencia di prensa AFP, Indonesia lo por checuta, segun e acuerdo alcanza un control symbolico riba Nieuw Guinea occidental y wel di 30 di mei di otro anja, asina nan a tende di fuente Mericano no oficial.

Segun informacionnan for di fuente diplomatico, nan a pone tambe, riba insisticion Hulandes riba mantenimentu di segurisacion dje interes, inclusivamente e derecho riba autodeterminacion, di Nieuw Guinea occidental, den e proyecto di acuerdo. Segun e fuente menciona te ainda nan mester delibera acerca di un cantidad di asuntunan financiero y militar. Nan a agrega, cu no ta imposibel, cu conseheronan special riba e terreno aki lo bai Washington pa participa na continuacion dje deliberacionnan.

Nan no a anuncia si, con e entrega di gobernacion lo tuma lugar, segun e proyecto di plan.

E plan Bunker ta proviciona den un entrega den fasenan dje gobernacion di Hulandesnan na Indonesionan. Actualmente nan a adelanta e sistema aki, pero nan a mantene si e caracteristicanan esencial.

Un vocero dje gobierno Hulandes a anuncia en respuesta riba preguntanan cu e gobierno Hulandes no a ricibi ningun noticia tocante acuerdo cu nan a alcanza riba tur e puntonan esencial pa entrega di gobernacion di Nieuw Guinea occidental. Dr. Soebandrio, e minister Indones di Exterior lo sali mas den dia for di Washington pa New York, caminda e lo sali anochi pa Djakarta pa duna president Soekarno un rapport. Te ainda nan no a ricibi ningun noticia, cu e embahador Hulandes na Washington lo viaha pa Den Haag pa deliberacion. Segun nan a tende, esaki no ta improbable.

E deliberacionnan na Huntland, tabatin caracter di un entrecambio di idea, pa investiga si tin un base pa deliberacionnan oficial, bao di auspicio di Nacionnan Uni. Bao dje circumstancianan aki, asina algun diplomatico a bisa, cu tabatin relacion cu e deliberacionnan, e plan actualmente stipula, no ta un acuerdo oficial, pero un acuerdo prematuro tocante algun idea, cu por forma base pa deliberacionnan provisional.

DESPEDIDA DI PRINCESAS FOR DI CORSOU

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 agosto — Ambos princesa a sali ajera nochi cu un DC-8 di K.L.M. cu destino pa Hulanda. Nan a ser barca na vliegveld di Corsow pa Gobernador interino Chr. Winkel Gazn., premier E. Jonckheer i gezaghebber di territorio insular di Corsow M. P. Gorsira. Ambos princesa a expresa nan gratitud diciendo: ,,Tabata enorme. En realidad nos a goza un mundo. I nos ta gradici boso pa tur loque boso a haci pa nos. Tabata fantastica."

Di antemano politiekapel a entona Wilhelmus riba plataforma, despues di cual dos stewardess di terra di K.L.M. a ofrece e princesanan flornan. Subiendo e avion e princesanan a boibe draai i a wava cu man na e centenares di hendenan cu a acumula na aeropuerto pa tuma despedida di nan.

DIRECTIVA DI IOWUA TA TRAHA NA H.R.

SAN NICOLAS, 1 agosto — Directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba ta trahando actualmente na un Reglamento Domestico pa e organizacion. Den esaqui lo aparece tambe e debernan i responsabilidadnan di directiva, comision, representantenan di districto, miembronan, etc. Tan pronto cu e ta cla, e Reglamento Domestico aqui lo ser presenta den reunion general pa aprobacion.

Despues di esaqui lo nombra representantenan definitivo di districtonan.



Princesa Irene cu e.m. premier Jonckheer y Gezaghebber interino riba e brug natural.



Diavierne e Vierdaagse a caba na Nijmegen y Apeldoorn. Pa Apeldoorn esaqui tabata di nuebe bez y pa Nijmegen di cuarenta bez.

Riba e combinacion di foto aqui nos ta mira ariba un bista for di Lent na Nijmegen: un mucha ta stap cu animo banda di un solda grandi pa e companje un pida camina.

Abao: e participantenan na Apeldoorn por a goza di un sublime parcours door dje mondinan.

Trabao di Wit Gele Kruis a aumenta cu 60% na anja '61

ORANJESTAD, 1 agosto — Segun e relato anual di Wit Gele Kruis cu a caba di ser publica, nos por nota cu trabao dje institucion aqui a tuma un vuelo grandi den anja 1961. Si durante anja 1960 cu dos cuater na trabao nan a haci 16.814 bishita na enfermonan, hendenan di edad avanza, necesitadonan, mamanan na espera y parturientenan, den anja 1961 e tres soeurnan Perpetua, Ewalda y Ludovica a haci 26.806 bishita. Cu bista riba esaki, a tuma di cuater soeur pa trabaonan den barrio. E ultimo aqui ta soeur Felicitas.

Na juni 1961 a ser instituj door di ,,Stichting Volkshygiene Het Wit Gele Kruis Aruba" dos oficina di consultacion pa cuido di muchanan na lechi, esta: uno na Paradera i uno na Brasil. Na anja 1960 a tene 60 secion aqui i 393 consulta pa 121 mucha na lechi.

Cu e interes pa e trabao di e organizacion na Aruba ta bai dilanti visiblemente e cijfernan mes ta munstra.

Riba dia 1 di januari 1960 e institucion aqui tabatin 65 miembro. Un anja despues e numero di miembronan a aumenta te na 497, mientras riba dia 1 januari 1962 ya tabatin 828 caba riba lista. Foi e relato anual ta ser proba cu e institucion over di 1961 tabatin un deficit di *f* 6.000.—, cual door di territorio insular a ser subsidia cu un suma mes grandi. Segun cu e relato anual ta munstra, e arreglo di subsidio di gobierno tin un cierto cubierto di deficit, pa cual e isla ta bai te na un maximo di *f* 10.000.— pa anja. Foi combersacionnan cu expertonan a ser proba foi e relato, cu e forma di subsidio aqui mester ser considera como antigua i ta traha cu mucho poco estimulo.

E institucion ta partidario di un arreglo di subsidio di *f* 1.50 pa patiënt di gobierno cu bishita aya, cu un maximo di *f* 4.50 pa dia. Cu un semehante arreglo over di 1961 anto e isla lo ricibi *f* 16.000.— envez di *f* 6.000.—. Cu e resto di *f* 10.000.— nan tabatin anto otro proyectonan social manera cuido i vivienda di personanan di edad avanza, ayudo na muchanan mancaron i extension di e numero di oficinanan di consulta.

Riba un suplica haci na anja 1960 pa por a bini na remarca pa un accion den loteria, a ricibi contesta na october 1961. Den e contesta aqui a ser suplica di presenta e papelnan di prueba necesario.

Un suplica na Sociale Verzekeringsbank pa por bini na remarca como cooperador pa ziekteregeling, nan a ser rechaza pa via dje factor cu ta alza gastunan dje banco.

CONCERT POPULAR DI ,,VIVONS EN CHANTANT"

ORANJESTAD, 1 agosto — Muy pronto e koor ,,Vivons en Chantant" en cooperacion cu e trio Los Aventureros lo ofrece un concert popular.

E concertnan aqui lo tuma luga dia 3 den Culturele Centrum i dia 6 den Lago Heights Club. E 23 soprano, 31 alt, 13 tenor i 17 basnan dje koor lo entona un numero di canticanan conoci tambe, bao di cualnan ,,My old Kentucky Home", ,,Baccarole" di Offenbach, ,,Grootvaders Klok", ,,All Through the Night", e ,,Slavenkoor" di Verdi, ,,The man I love" di Gershwin i e ,,O.K. Aki Antiyas Neerlandes" recien compone na Rudi Plaate, Hubert Booi i Peter Greuzberg.

DOS Y TRES PELICULA INFANTIL

ORANJESTAD, 1 agosto — Riba Dia Huebes, 2 y Dia Viernes 3 di agosto lo tin na teatro den aire libre na Oranjestad un funcion di pelicula infantil. Lo ser presenta e pelicula infantil jama ,,Tom Driscoll".

E ICE-CREAM DI CREUZBERG

SAN NICOLAS, 1 agosto — Durante bishita di Princesanan Irene y Margriet na Antillanan, e cineast Peter Creuzberg cu ta permanece aki na West y actualmente na Antillas ta participa den e trio cu a filma e bishita dje princesanan pa Nederlandse Filmmaatschappij Polygoon-Profilti. Tabata durante un paseo dje princesanan door di San Nicolas, cu Creuzberg a mira na kantu di caminda un mucha chiquito cu un ice-cream garra den su man sinta riba skouder di su tata. Como cu e tata tabata paga tur su atencion na yegada dje princesanan y e mucha a paga masha poco atencion na su ice-cream, por a socede cu henter contenido dje cos dushi aqui a resulta riba e cabez pelon dje tata. Creuzberg a mira e bunita escena aki, pero e no tabata basta na tempo cu su camera pa el a filma esaki. Sinembargo e no por a bandona e idea aqui.

Resultado di esei tabata cu diasabra durante e barbecue pa prensa na Besi Ruti, na un momento dado por a mira un grupito, cu para bao di un palu di coco ta zwaai cu masha smaak cu banderanan. Meimei di nan tabata para Havenmeester Beanjon, banda di dje tabata para e parcha Nelissen y riba su skouder e yiu muhe dje famia Nelissen...... cu un ice-cream. Cu e filma-camera den ataque Creuzberg tabata na su cielia.

,,Oke, ata e princesanan ta bini: waya bandera!"

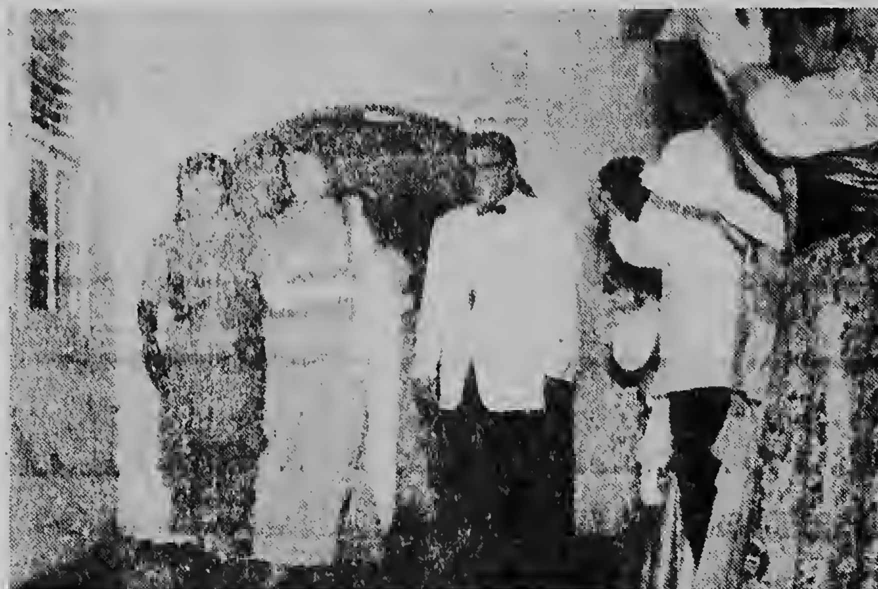
Y e trio a cuminza ta waya bandera y e mucha chiquito riba skouder tabata zwaai cu su ice-cream. Despues a resona e segundo comanda: ,,Y awor bira e ice-cream riba cabez di e meneer".

Esaqui tambe a socede. E contenido a slip poco poco for di cabez di havenmeester over di su cara, cachete y barica y a bai resulta riba suela. E escena aqui a ser filmu dos bez.

Foi di awor cala nos ta risca simbaliza cu e publico na Hulanda lo hari pa baster ora cu nan mira e escena aqui, ora cu nan conta e publico hulandes cu esaki a socede den e acaja di San Nicolas ora cu e princesanan tabata pasando.



Yegada na Aruba: e princesanan ta pasa door dje stationshal cu Gezaghebber interino I. S. de Cuba.



E princesanan ta haci nan entrada na Club Caribe durante e recepcion di gala. Gezaghebber interino y Sra. De Cuba ta flanquea Princesa Irene.



Juda pa su ruman y jonkvrouw Roëll Princesa Margriet ta subi e barancanan di Andicouri.



Aqui nos ta mira e miembronan di Staten Finck y Werleman y Sres Erasmus y Lacle ora cu nan ta a punto di ser introduci na e princesanan.



E princesanan ta scucha e canticanan infantil na Paradera. Princesa Margriet ta contando jonkvrouw Roëll algo.



Juan Dirksz y Irene Croes ta ofrece e princesanan flor na Paradera.



Diadomingo mainta e princesanan ta tuma despedida abao na trapi dje avion di Gezaghebber interino I. S. de Cuba.



Yegada dje princesanan diahuebs riba vliegveld.



E princesanan Irene y Margriet ta bondona e avion cu a hiba nan Aruba.



Princesa Margriet y jonkvrouw Roëll ta paseando denter dje barancanan di Ayo.



Princesa Irene ta filmando e brug natural.



Riba camina di St. Maarten pa Corsou un aterrizahe intermedio a ser haci na St. Kitts. Aqui princesa Margriet ta sagudi man dje administrador ingles dje isla, kolonel Harry A. C. Howard.

SOFTBALL NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

E torneo amistoso di softball a continua diaDomingo pasa riba tereno di Caribe cu e partido entre Bestuurskantoor y Juventud Cristian. E novena di empleadonan di Gobierno a sali victorioso cu anotacion di 4 carrera pa 2.

E otro partido entre Caribe y Onderwijzers no a worde hunga debi na cu Caribe su novena no tabata completo na e momento senjala. Den e forma aki e maestronan di school a hunja un victoria sumamente facil.

VERF ANTILLANA 13 HEINEKEN'S 7

(Di nos redactor deportivo)

Den Lago Sport Park a enfrenta otro diaLuna anochi e novenanan clase A di Verf Antillana y Heineken's. E representantenan di verf a sali victorioso cu score di 13 carrera pa 7. Nan a conecta 15 hit y comete 7 error. Heineken's a conecta cuatro hit y comete 10 pifia.

Pitcher ganador tabata E. Richardson, mientras cu J. Wout a perde pa e cerveceronan.

SELECCION CURAZOLENJO DI PINGPONG

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di directiva di Aruba Table Tennis Association nos a ricibi informacion tocante e delegacion di pingpong cu lo representa Corsow durante e weekend venidero na nos isla. Ariba e programa di A.S.U. Olimpiada number ocho cu ta cuminza diaVierna awor tin encuentronan di pingpong entre Aruba y Corsow. Esakinan ta durante e promer weekend mes caba, esta diaSabra awor pa 8'or di anochi den Club Don Bosco na San Nicolas y diaDomingo mainta pa 10.30 den Commandeursbaai Club na Savaneta.

E cinco hungadornan cu ta bin pa Corsow ta Hildo Bakhuis, E. Vlieg, S. Idelfonso, O. Wentword y Boy Arvelo. Como delegadonan ta bin e miembronan di directiva di Curacaose Tafel Tennis Bond, senjores R. Davelaar y Tromp.

TERREMOTO NA NIEUW GUINEA

PORT MORESBY, 1 agosto — Segun e observatorio geografico, di Port Moresby, tabatin ayera mainta tempran na Nieuw Guinea di Australia un temblor fuerte di terra den territorio di Bismarckzee. Segun noticianan oficial nan a registra na costa noord di Nieuw Guinea temblor di terra.

INDIA KIER AVIONNAN RUSO

NUEVA DELHI, 1 agosto — Un delegacion di India a sali pa Moscou, pa delibera tocante compra di jetnan Ruso y eventual fabricacion di nan na India. Di fuentenan bon informa na Nueva Delhi nan a tende, cu India lo adqueri por lo pronto como 20 jet dje typo „MIG-21," cu ta mas veloz cu sonido. India a revisa tambe e „Mirage" Frances y „Lightning", Britanico, pero ta prefera jetnan Ruso, cu ta mas barata, y mas facil pa consegui contra pago den valuta di India.

Cumpleanjo

Awe ta cumpli 7 anja e hobencito Pedro Roberto Fingal. Felicitaciones ta bini di su tata, di su mama, di su 11 rumannan di su omo y pepe, tantanan, primo y primanan y demas familia Fingal.

Dia 30 di juli nos mas sincera felicitacion ta bai na Simon i Sara Geerman kendenan ta celebra nan 20 anja di matrimonio. Felicitaciones ta bini di nan 2 jioenan Mario y Carmen. Di tur nan rumannan, di su tata, di tur nan subrino y subrinanan, tur ta desea Sara y Simon hopi anja mas di bida y salud na lado di nos tur pa nan goza nan bida matrimonial. Felicitacion ta bini di Luchi Tromp y di tur su cunjanan. Y felicitacion ta bini especialmente di nan jioe di criansa cu ta studiando na Merca.

EXPLOSION DI BOM NA LIMA

LIMA, 1 agosto — A explota na Lima un bom den e agencia di „Uniter Press International". Un empleado a keda herida, y tambe tin danjo material. Polis na Peru, a dicidi di pone vigilancia pa tur e oficinanan di Exterior di prensa, y tambe pa e edificionan di radio y television. Tres bom a explota den cercania di edificionan, den cual miembronan di gobierno tabata reuni. Akinan tabatin solamente danjo material.

DESGRACIA NA ALEMANIA

WIESBADEN, 1 agosto — Na un dalmentu entre dos autobus Hulandes cu personanan cu ta di vacacion, riba e autopista Colonia-Frankfort/Main, tabatin 20 herido, tur ta Hulandes.

Despues di tratamentu tur por a sali di hospital cu excepcion di uno. E dalmentu a tuma lugar, na Medenbach. Polis a calcula danjo material riba 10.000 florin. Dieznuebe dje heridonan por a sigui nan viahe.

ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

WASHINGTON, 1 agosto — E organisacion di estadonan Mericano, a ricibi un peticion di Venezuela, Republica Dominicano, Costa Rica y Honduras. Akinan nan ta pidi pa un conferencia ministerial, cu mester stipula un actitud comun contra cada regimen, cu a bini na podere riba e continente Mericano door di un golpi di estado.

ATENTADO NA JAMAICA

KINGSTON, 1 agosto — Na Jamaica, nan a aresta un campesino, pa motibo di atentado riba premier sir Alexander Bustamente. Segun polis, e atentado ta forma parti di un complot contra e premier.

Tin entre e campesinonan gran disgusto tocante su gobernacion.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y auuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarason 1 di augustus 1962
DE VEER: 3'or „Ben Hur" A.L.: 5.30'or „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Un venezolano en Mexico" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Senior Prom" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The hustler" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Because they are young" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona **tel. 2200.**

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER **tel. 1780.**
San Nicolas: BOTICA CENTRAL **tel. 5006**

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —, Antigoa —, **Argentina** —, **Bolivia** —, Bonaire 8.00, **Brazilië** —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, **COLOMBIA:** Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, **EUROPA** (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Hondoras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, **Mexico** 10.00, Montserrat —, **U.S.A.: Miami Fla.** 10.30, (Azië-Afrika-Australië) **New York** 8.00, New Orleans, La. 9.00, **Nevis 16.00,** Nicaragoa —, Panama —, **Paraguay** —, Pero —, Puerto Rico —, **Rep.** Dominicana —, **St. Kitts 16.00, St.** Maarten enz. 16.00, Suriname **15.30, Trinidad** enz. 15.30, Uruguay —, **VENEZUELA:** Caracas enz. 15.30, **Maracaibo** 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan **certifica ta un ora prome cu di post.**

RADIO VICTORIA

Diarason 1 di augustus 1962
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News

DESGRACIA DI TRAFICO TA EXIGUI VICTIMA

Un camion, cu tabata corre riba e caminda entre e lugar di Alemania West Salzgitter y Braunschweig, a perde un wiel di atras. Esaki, a sigui corre ta ora cu el a yega mei mei di caminda, y a dal contra un auto di persona, cu a boltu algun biaha, y despues a keda boca abao. Resultado ta: un morto y 4 herido, entre cual tin dos mucha chiquito. E conductor dje camion, no a ripara nada dje wiel cu el a perde. Te despues di 500 meter mas aleu, el a ripara cu algu a pasa, y a stop. Polis a tuma e camion den beslag, pa haci un investigacion.

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hoor
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. 1. Association in Aruoa
12.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diarason 1 di augustus 1962
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurnitore store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading bledt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

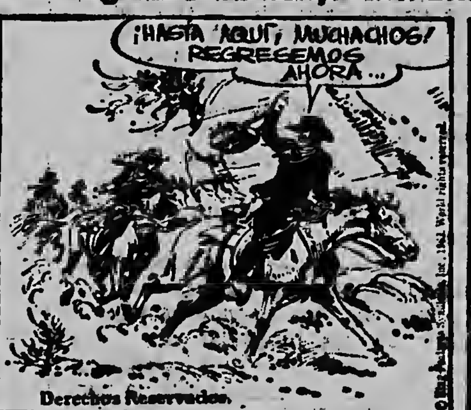
RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 1 de agosto de 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. Informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

CISCO KID

1. „Si e bin bey mucho lihe lo mi golpié...." 2. „— akinan! Laga nos bai bek awor...." 3. Poco despues.. „Laganos sigui hunga, manera cu nos no a sali".

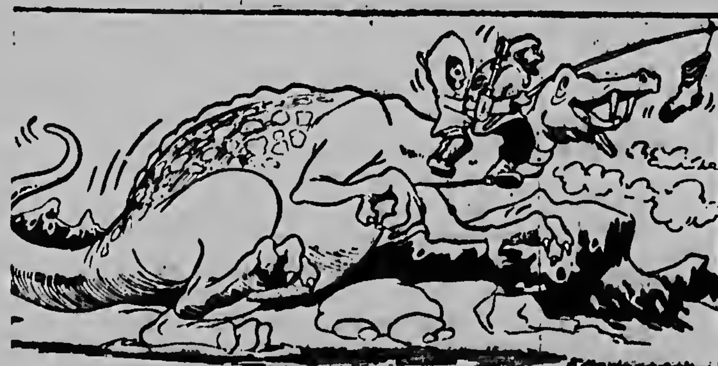






AVENTURA DI OLLE

Awor si nan ta sigui camna. E reuzen hagedis ta bini contentu nan tras. E ta kere sigur cu e por coge e pisca cu su diente largu. „Sigur e hendenan lo spanta ora cu nos jega na haaf," e profesor ta bisa. „Pero toch e ta tam." Olle ta bisa. Pero di pronto e reuzenhagedis no kier camna mas. „Kizas ela ripara cu e mea di profesor no ta un pisca, y cu aki un ratu e no por come".



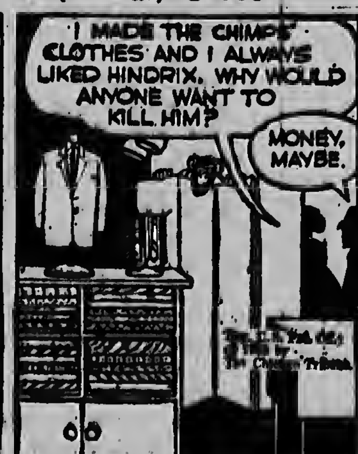


DICK TRACY

1. „Si, mi nomber tabata cynan. Esaki ta un di e penjanan cu dos anja pasa mi a duna un hende." 2. „Pero si Brush a mata un hende cu ne, e mester a hanja e penja di Hindrix. Nunca Brush no sa bini na mi shop." 3. „Ami ta cose panja di chimpanzeenan y semper ami a gusta Hindrix. Pakiko nan kier a mate?" „Placa podiser." 4. „Na unda lo mi por bai cu ne? Kiko mi por hasi?"









UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

— No. 62 —

„Lo mi reza, mama" Robert a bisa. „Hiba mi mas cordial saludonan pa Hella."

„Si, naturalmente mi yiu", e mama a bisa. „I tira un bista awe riba e anciana Theresa, pasobra esci tampoco no ta sinti su curpa mucho bon awe. Si tin mester, larga busca dokter."

E cochero a larga e cabainan corre mas tantu posible.

Esaqui no tabata e mes Agnes di antes den e shers. Tahata awor un Agnes chiquito i jen di miedu, tur desespera, quende repentinamente a hanja duele di tur su cosnan di sia curazon cu el a baci pa cu su mes yiunan. E tabata mira su mes manera antes e tabata.

Silenciosamente el a bisa:

„Dios aya riba den cielo sabi quico artes mi a baci. Pero mi ta suplica bo di duna mi ocasion pa mi paga penitencia pa mi crimennan. Permiti un mama cu contricion na primi su yiu trobe den su hrazanan, asina cu mi por ofrece e cos di mas mehor cu ta existi den mundo cu ta amor di mama...."

Diripiente e camina a ser ilumina pa luznan dilanti di un auto cu net na e momentu ei tabata cruzando caja cohiendo un bocht skerpi. Cabainan di Agnes a spanta i a cuminza ta sapatia. Pa evita un colision e cochero a ranca e animalnan di un handa asina a socede cu e shers a bin resulta contra un palu dikl. Pa via dje golpe repentina Agnes a ser saca completamente foi e shers i benta na suela, unda el a queda drumi foi su conocimiento, mientras e cabainan a sigui ta corre pa loco lastrando e shers tur plama na werki.

E auto a stop i dos damas a hula sali afo.

„Mi Dios, Vera, tabata mi falta!"

„Ni de capotero. Te cochero tabata corre na e lado robez," Vera a responde.

Nan a hanja Agnes ei bao i a cuminza ta dune prome auxilio. Despues a yega un segundo auto nan tras. Un homber a bula foi dje i a bai tambe cerca e muhe ei bao.

„Ta algu a pasa?" Hallbach a puntra i na e mes momento el a reconoce e baronesa.

„Mi ta suplicabo, Senjor, yuda nos", Vera a bisa.

„Mi ta na boso disposicion. Larga nos hiba Sra. Baronesa den mi auto. E ta basta grandi."

„Bo conoce e dama aqui anto?"

„Masha bon mes. E ta mi bicinja; ta Sra. Baronesa Von Degenhard."

Vera i Rita a queda ta mira otro significantemente,, mientras Rita a puntra masha preocupa:

„E ta gravemente herida?"

„Mi n' ta spera esei", Hallbach a responde.

Ora cu nan a hiza Agnes, esaqui tabata queha, spiertando foi su impotencia i a queda ta mira tur turdi rond di dje.

„Ta quico a pasa cu mi? Mi pia.... ai mi pia...."

„Poher mevrouw", Hallbach a bisa. Bo tin dolor na pia? Basta cu esaqui no a quibra quizas?"

„Mi.... mi ta teme esei.... Oh qui un dolor.... Avisa Robert pa mi."

„Mester lora senjora unbez den dekelnan cajente sino e ta cohe friu tambe", Rita a bisa.

„No," e baronesa a bisa. „Hiba mi hospital municipal cerca mi yiu muhe".

„Com bo di? Hella ta malo na hospital?" Hallbach a puntra desespera.

Pero ya e baronesa no por a responde mas, pero atrobe el a perde conocemento.

Net na e momentu ei a cochero a regresa cu e shers.

„Mi n' por transporta Senjora baronesa. Un wiel dje shers a quibra."

„Pone e shers unbanda numa". Hallbach a bisa. Esei lo nan por bin cohe majan. „Hiba e cabainan den stal i lo mi transporta Sra. Baronesa pa hospital na ciudad."

„Lo mi conta e hoben baron tur loque a pasa?"

„No, preferible no. Ademas te ora cu bo quier yega cas, ya e mes lo a tende tur cos caba. Pero nos mester manda cualquier respondi toch pa Robert", el a bisa den su mes.

„Esei lo mi por tuma riba mi", Rita a ofrece.

Hallbach a mire pa di prome bez den su cara i contentu el a saca man p'e.

„Nos conoce otro, senjorita. Si mi n' ta ekiboca mi, ta bo ta Srta. Uhlenhorst, n' t'asina?"

„Como no, Sr. Hallbach.... Esaqui ta mi amiga Srta. Vera Sarino", el a introduci su amiga. „Vera, lo n' tabata mehor cu abo huntu cu Sr. Hallbach a tuma transportacion di baronesa riba boso?"

„En realidad", Hallbach a bisa; „i despues lo mi hiba abo na bo destino. Sinembargo ta unda mi ta hanja bo despues di esei, Srta. Rita?"

„Quizas bo por bin busca mi cerca Sra. Baronesa? Pasobra mi n' sa ta na unda mi mester bai. Mi n' sa na unda bo mama ta hiba."

„Srta. Uhlenhorst, sigui bo bai numa pa Bismarck-Domein", Hallbach a bisa. „Srta. Sarino lo sostene Sra. Baronesa na camina. Bo sa unda e hacienda ta queda?"

„Lo mi mester hanje."

„Sigui corre recht door bai te na e prome hacienda cu bo contra cune. Anto na su porta di cura bo ta hanja su letternan grandi skirbi BISMARCK-DOMEIN."

„Bam mira pa nos bam awor mas pronto posible hospital prome cu e baronesa bini na su conocementu trobe, pasobra su impotencia ta un beneficio p'e".

(Sigui)

INGLATERRA Y GUYANA INGLES

NEW YORK. 1 agosto — E comision di Nacionnan Uni. pa decolonisacion. a acepta un proyecto di Guyana Ingles. pa deliberacion tocante stipulacion di un fecha pa independencia di Guyana Ingles. A entrega e resolucion. Cambodja. Ethiopia. India. Malie. Joegoslavia y Tanganjika.

EILANDGEBIED ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba

maakt bekend dat vanaf 2 augustus 1962 in verband met werkzaamheden aan het wegdek ter plaatse,

a. het kruispunt gevormd door de Nassaustraat—Windstraat—Adriaan Laclèboulevard;

b. het gedeelte van de Windstraat, gelegen tussen de Hospitaalstraat en het kruispunt genoemd onder a;

tot beëindiging der werkzaamheden in beide richtingen gesloten wordt verklaard voor het verkeer met alle voertuigen, rij- en trekdieren en vee, aldaar kenbaar te maken door verkeersborden en -tekens.

Curazolenjonan a celebra „Dia di Corsow" na un manera exitoso

SAN NICOLAS, 1 agosto — Diadomingo anochi na un manera festival curazolenjonan na Aruba a recorda dia di fiesta di nan isla, „Dia di Corsow". A ser recorda aqui di 463 aniversario di descubrimento di Corsow. Miembronan di Curacaose Club na Aruba a reuni den Lago Heights Club pa goza di un programa cultural bon organiza.

Ora cu e anochi aqui a queda inaugura cu cantamentu di Wilhelmus, na cual ocasion Sr. V. de Lannoy a percura pa e acompanjamiento na piano, e sala espacioso tabata practicamente j . President Jules A. Nieuw a abri e anochi aqui cu un speech simpatica. Den e speech aqui el a insisti na coo peracion entre e islanan Aruba i Corsow i a suplica na su auditorio di bandona tur posible sintimentunan di rivalidad i trata na lucha conjuntamente pa un desarollo rapido di Antillanan Neerlandes como uno enter i no na interes di un solo isla.

Autoridadnan Civiles. Eclesiasticas y Militares. Honorables Cónsules. Damas. Caballeros. Compatriotas:

Ta pa mi un verdadero placer y privilegio. di por dirigi palabra na tur presente aki awe nochi. pa extende. na nomber di Comision pa celebra dia di Corsow. un caluroso bonbini na tur. y a la vez. agradece e selecta concurrencia aki. pa e gesto simpatico di a acudi na conmemoracion di dia di nos dushi Corsow. y asina participa tambe hunto cu nos. den nos gran regocibo.

Ademas di ta un gesto simpatico, boso presencia awe nochi pa nos ta indica un accion di confraternizacion, union. y acercamento espiritual. na cua accion pa nos ta imposible keda indiferente. y nos kier aprovecha es ocasion aki. pa extende na tur presentes nos mas sinceros agradecimientos.

Manera nos tur sa. Corsow a worde descubri ariba es fecha 26 di juli. pa Alonso de Ojeda. kende a sigi pasonan di e gran descubridor di America Cristobal Colon.

Ta p'esei semper nos a celebra e dia di Corsow riba 26 di juli. cu ta dia di Santa Ana. na kende tambe nos haaf di Willemstad debe su nomber. Es anja aki sinembargo. pa motivo di bishita di nos princesanan. nos mester a pospone e conmemoracion pa awe.

Al traves di tempo, Corsow, Aruba y tur e otro islas hermanas nan. a logra consolidariza nan progreso y prestigio bao di e tricolor Hulandes. hasta hanja ultimamente nan autonomia. como parti di integracion di es gran Reinado di Hulanda.

Nos mester interpreta cualkier adelanto logra. sea pa cada isla separadamente, sea pa e conhunto di Antillas nan. motivo di satisfaccion y orgullo pa un y tur. pues nos mester mira tal adelanto den un sentido eleva y nunca di un manera egoista o individual.

Pensando den es direccion aki tambe. mi kier termina. haciendo oportuna es ocasion di awe nochi. pa laga constancia di nos simpatia y gratitud na e isla acogedora di Aruba. y haci publico nos deseo ferviente di contribui en reciprocidad. cu nos labor y energia. pa. cu esfuerzo-nan uni, conhuntamente encamina su destino na un Aruba mehor. un Aruba mas bunita un Aruba mas Glorioso. Masha Danki.

Ministro Petronia

Tambe a haci uso di palabra ministro E. O. Petronia. El a accentua com Dia di Corsow ta propiamente e unico dia cu por ser jama un propio fiesta Antillano. E ministro tambe a insisti pa fraternidad entre poblacionnan di Antillas.

Dia di Corsow:

Si no pa e balor den un sentido nacional. alomenos si den un sentido historico e dia 26 di juli di 1492. ta ser conmemora durante hopi siglo va. y e ultimo 13 anja na Aruba sigur pa nos como Curazolenjonan biba na Aruba.

Y si pa falta di un Dia di nos como Antiliano en general. propio den e sentido nacional nos no tin un fecha cu henter Antilia ta conmemora. anto nos ta atene nos na e dia di discubrimento di Corsow, no pasobra e ta e Isla mas grandi e mas conoci, pero pasobra te ainda historicamente ta e unico ancla. cu aunke pa reconocimiento oficial nos tin pa wanta of tene nos.

Si den nos epoca moderno, si den e conhunto di Reinado e dia di 15 di december ta nos dja oficial di Statuut, den nos propio esfera antiliano, realmente nos no tin otro dia pa celebra, como un dia propio un dia di nos, sino e Dia di Corsow.

Pero si den e mes epoca moderno, na unda nos tin asina tanto comprension pa otro Pueblonan cu ta leuw di nos, pa otro Nacionnan cu no ta di nos mes bandera, cu no tin e mes vinculo nan di nacionalidad, di geografia y di historia, manera nos den Antilia, como rumannan Antiliano tin cu otro, anto hasta den nos limitenan di sentimiento Insular, e sentimiento di Hermandad ta dirigi nos den e direccion, basa riba nos principionan religioso, nos geografia, nos unidad estadistica, pa busca e amplitud di un base Antiliano.

Ta den e sentido aki, pa nos como Curazolenjonan na Aruba, basando nos mes riba nos lasonan estrecho y intimo cu nos rumannan den asina tanto ramo y sentido di e hospitalaria Isla di Aruba, ta celebra aki, ta conmemora dia di Corsow, convenci di e saber cu nos cu nan hunto ta comparti e dia aki, cu no exactamente ta keda cu un significacion puramente Insular di Corsow, pero cu tin su balor Antiliano, mas bien en parte tambe cu ya di tur e Islanan di Antilia. Aruba hunto cu Corsow, a hanja e importancia di ta resplandece den su grandeza, di ta comparti den e apeges e asina tan radiante di luz y iluminacion di asina tene progreso, pa por forsa den unisono cu Corsow e gran vanguardia Antiliana.

Un caluroso felicitacion na Curazolenjonan di tur parti, un abrazo na e Curazolenjonan na Aruba, y un deseo pa un estrecho lazo di amistad na nos rumannan di Aruba, cu a sabi di demostra na nos nan aprecio, cual aprecio tin cerca nos sin ningun duda un acohida inmenso, un gratitud y un boluntad firme di reciproccion y cooperacion, na beneficio di Aruba e Comunidad na unda nos ta biba na prome lugar y den segundo termino na beneficio di un Unidad Firme na Bienestar di nos Comunidad Antiliano.

* * *

Luego e programa a ser ameniza pa e trio Huasteca, e pianista Padu del Caribe, Sres. Rufo Odor i Virgilio de Lannoy, Srta. De Castro i pa no lubida, e gran poeta Curazolenjo Elis Juliana. Lastimamente cu Sres. Roberto Lopez Henriquez i Rufo Odor pa motibo di enfermedad no por a tuma parti na e programa. E anochi cu a ser clausura cu e himno Arubano, ta ser considera di tabata exitoso i atrobe e grupo Curazolenjo a proba door dje celebracion bon frecuenta aqui, cu nan ta hunga un rol masha activo den comunidad di Aruba.

Despues di e parti oficial e presentenan a sigui balia varios rato mas.

APUNTES EDITORIAL

(CONT. DI PAG. 1)

omroep a sigui e princesanan na tur cuminda cu nan a bai. Hunto cu e relatonan di e viahe NTS a tuma documentaires dje islanan cu entrevista cu e figuranan di mas interesante for di e comunidadnan. Na Aruba for di prome ora cu e princesanan tabata aqui a desfrena un conflicto entre prensa, BC y Servicionan di Informacion.

Cu razon Nederlandse Radio, TV y hendenan di film ta opina, cu e barbecue cu BC a ofrece diavierne anochi na e princesanan den Aruba Caribbean Hotel, cu a forma un dje puntonan culminante di e bishita na Aruba, unavez cu durante e barbecue aqui un numero di grupanan folklorico y musical a estrena, sinembargo pa e evenemento aki prensa no tabata invita y no obstante suplicanan carinjoso repitidamente, BC a nenga di cambia di su punto de vista. E consecuencia directa di esaki tabata, cu apenas NTS tabatin relatonan di bishita dje princesanan na Aruba.

Despues di e conflicto aqui NTS no a filma e puntonan di programa di diavierne absolutamente y durante e rondrit di diasabra mainta ta solamente un homber di camera di NTS a bai huntu na Andicoeri y Ayo. Nan a traha wel entretanto algun film pa e parti documentario di Balashi y Barcadera y tambe Ir. Amelunxen a ser entrevista pa NTS-nan, sinembargo di otro manera toch lo nan a baci esei tambe.

Oa cu diasabra mainta nos a puntra un dje hendenan di NTS quico e hendenan di television lo hanja mira di Aruba, ei a responde cu esei ta masba poco. Wel ta berdad cu BC a cambia di opinion na ultimo momento y a larga e artistanan di diavierne anochi bolbe actua diasabra anochi den un barbecue especial pa prensa na Basi Ruti, ya no por a drecha e danjo haci mas. Ora cu autoridad ta duna un recepcion cu placa di comunidad pa e dos princesanan anto di buena fe prensa ta pertenece di ta huntu. Riba e terreno aqui no ta existi asunto di „entre nous".

Afortunadamente tabata solamente e equipo di NTS cu a duna prueba di su malcontentu, de la manera cu den e relatonan di Polygoon y Radio Nederland lo bini hopi noticia di Aruba.

x x x

Otro puntonan di fastidio tabata pa e grupo di prensa hulandes e cantidad di restriccionnan cu tabatin pa hendenan di camera den refineria di Lago y cu sinembargo nan no a experimenta durante nan bishita na Shell Curacao N.V. Luego e organizacion ridiculo en cuanto e medidanan di transporte cu tabatin na disposicion di prensa y e tantu mahamentu di RVD principalmene cu trabao di fotógrafonan. Si RVD a bisa di antemano cu na tal y tal luga ta un portret soi por a saca di e princesanan, esei mes ta tanto indeseable como tambe fuera di custumber.

E cineast y fotógrafo di prensa ta pertenece di por tin e ocasion pa nan saca e portretnan cu nan mes banja ta bon pa por duna na nan lector y videntenan un idea mas mehor posible dje bishita. Cuanto portret pa esaqui ta necesario, esei ta solamente e homber tras di camera por estipula. E prome tres portrenan por ta di menos balor, como cu quizas net na e momento critico un hende corre para dilanti e lens of un princesa a draai su cara. Si RVD percura pa solamente hendenan di prensa cu sabi di comporta nan bon sigui e princesanan, anto sin duda RVD por ta sigur, cu cada hende ta comporte correcto y cu ningun hende lo no saca mas tantu portret cu ta necesario pa un bon relato.

x x x

Segun nos opinion tambe ta lastima, cu e princesanan riba bishitanan manera esaquinan ta ser acompanja door di personanan for di Hulanda cu visiblemente no ta simpatiza cu prensa y cu absolutamente no tin idea dje tarea dificil di prensa. Cuantu bez no a sosede cu door di miembronan dje sequito di Princesanan na e momentonan di mas desfavorable a ser aplica un prohibicion pa saca portret? Y esei, mientras hustamente riba e islanan aki ta di asina interes cu aparece relatonan extenso y portretnan dje dos yiunan di rey aqui den corantnan.

Casa Real ta como un comitiva dje sistema colonial, e gran distancia di Hulanda y e corto periodo cu hopi awor a caba di hanja e ocasion di goza di e medionan di comunicacionnan moderno manera corant, radio, cu pa un gran parti dje pueblo ta un comprension vago y sigur ainda no un realidad viviente, manera e ta pa pueblo hulandes. Prensa y radio ta e medionan di mas interesante cu tambe riba e seis islanan aqui cu por trece Casa Real mas cerca e pueblo. Solamente prensa y radio por larga ideanan y palabranan di Cas di Oranje penetra te den cuartonan di cas.

Lo ta util cu miembronan di nos Casa Real en lo futuro durante nan viahe pa aqui banda a ser rondona door di personanan cu tin e comprension exacto pa e situacion aki y por trece e cooperacion exacto.

x x x

Un sugestion pa un segundo ocasion na bishitanan interesante lo ta bon asina: Larga radio y prensa tambe tuma parti den e organizacion pa traha programa y tuma nan opinion tambe. Di e manera ei hopi cos fastioso cu awor a tuma luga, lo por ser evita y hopi cos util cu a queda sin tuma luga awor, lo por ser realiza e ora ei.

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo lo nifica un estimulo na bo, den e sentido cu lo bo goza mas tantu di bida.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta favorable pa arreglo di un kestion di famia. Bandona e sintimentu pesimistica.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta bolbe pone venganzanan bieu rebiba trobe. Domina bo mes i sea huicioso.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo ta necesita bo na haci un balans di loque b'a alcanza i riba un budget financiero manera ta pertenece.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo ta trece masha hopi chensnan bon pa bo i ta duna bo aprecio cerca otro hendenan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta exigi pa bo dirigi bo atencion riba casonan of personanan cu b'a descuida.

LIBRA
23 September — 22 October

Luna nobo ta trece algun asuntonan robez na realidad of na claridad. No trata elementonan sin balor.

SCORPIO
23 October — 22 November

Luna nobo ta tuma luga den un senjal cu ta favorable pa cu bo i ta drecha bo porvenir.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna nobo ta dirigi bo atencion riba placanan cu bo a spaar, recibu of otro gastunan apart.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta entona un periodo den cual financia general ta hunga un rol masha importante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo ta abri un periodo di expansion i reserva. Larga otronan tuma iniciativa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta pone e acento cu bo mester ta confidencial i no negligente pa cu personanan queri.

RIP KIRBY

1. „Esaki lo traiciona e ardiente admirador di Estela.' 2. „Bon. bo a gana e prome premio." „Estupendo kiko e ta?"

ESTO REVELARA AL ARDIENTE ADMIRADOR DE ESTELA
¡ENHORABUENA! SE HA GANADO EL PRIMER PREMIO.
¡ESTUPENDO! ¿QUE ES?

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta pichiri... cruel... sin gevoel!" 2. „Sacami for di aki. Ralf!" „Cu gusto. dushi." 3. „Bo a conose mi jioe. caba Julieta?" „Bon.... mejor bisa e mes a laga conose su mes."

¡ERES MEZQUINO... CRUEL... INSENSIBLE!
¡CAPLUM!
¡SACAME DE AQUI, RALF!
CON GUSTO, CHERIE.
¿CONOCISTE YA A MI HIJA, JULIETA?
BUENO... MÁS BIEN SE DIO A CONOCER ELLA.

PEPITA

1. „Hola. querida." 2. „Bo no mester kita bo bachi ora cu bo ta sunchi mi." 3. „Corda cu solamente un cos nos por haci bon...." 4. „Wel abo no a stop di cushina!"

HOLA, QUERIDA,
¡CHAS!
NO DEBÍAS DE QUITARTE LA CHAQUETA MIENTRAS ME BESAS...
RECUERDA QUE SÓLO PODEMOS HACER BIEN UNA COSA...
¡PUES TÚ NO DEJASTE DE COCINAR!